ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAVIERNES 11 AUGUSTUS 1961 | No. 4111

Merca lo tuma medidanan serio contra asaltadornan di Avion

MIAMI, 11 aug. — Un Argelino Frances a obliga un avion di trafico, Douglas DC-8 a reaccion di Pan American World Airways na cambia su ruta y ateriza na aeropuerto di Havana, Cuba. E avion tabata na caminda for di Mexico pa Guatemala, cu 72 pasahero y 9 tripulante a bordo.

MIAMI 11 augustus. —

Un argelino frances, a obliga un avion di trafico, Douglas DC-8 a reaccion di Pan American World Airways na cambia su routa y aterisa na aeropuerto di Havana, Cuba.

E avion tabata na caminda for di Mexico pa Guatemala, cu 72 pasahero y nuebe tripulante a bordo. Autoridadnan Cubano a duna e avion permit pa continua su viaje, y segun radio Havana ta anuncia, e autoridadnan a haci asina „como respet pa ministro di relaciones exteriores di Colombia", Turbay Ayala, kende tabata a bordo dje avion.

Sinembargo e avion a hanje obliga na keda algun ora riba aeropuerto di Havana, pasobra sin aire comprimi e cuater motor a reaccion no por start. Ta te despues cu un otro avion a bini trece bombanan di aire comprimi for di Miami, e avion por a continua su viaje y yega anochi na Miami.

E director di Panam, Morrison, a declara na Miami, cu algun minuut despues cu e avion a subi for di aeropuerto di Mexico, Cadon a obliga e steward pe penetra den stuurhut. Eynan el a obliga e aviador bow di amenasanan peligroso cu un revolver, pa cambia ruta pa Havana. Despues cu e avion a aterisa na Havana, autoridadnan Cubano a aresta e argelino frances y kita arma for di dje.

Radio Havana ta bisa, cu gobierno Cubano ta di opinion cu Merca mester tuma medidanan pa evita „sorto di accionnan di pirata asina."

Morrison a bisa cu e pasajeronan y miembronan di tripulacion a hanja bon trato na Havana. Segun Morrison na tabata asunto di un complot den e caso aki.

Despues di nan yegada na Miami e pasajeronan a declara, cu ministro president Fidel Castro y su ministro di relaciones exteriores Paul Roa tabata presente na aeropuerto ora e DC-8 tabata bai sali.

Nan a duna ministro Turbay, kende ta un gran adversario di regimen di Castro, man.

Secuestro dje avion di PAA

Segun e prome noticianan e secuestro di e aeroplano di Pan American World Airways ta trabao di un solo persona. Inmediatamente nan a alarma aviacion militar y esey parce lo actua segun un plan cu nan tabatin prepara delanta. E caracter di e plan aki no ta conoci.

E ultimo noticianan ta bisa cu aparato a baha na Habana. E noticia aki ta bini for di torre di control militar na e aeropuerto di Miami. Ta parce cu e torren di control a intercepta un mensaje.

Min. Julio Turbay Ayala abordo de aviojn asalta

NEW YORK — A bordo di e aeroplano tabata biaha e minister Colombiano di exterior, Julio Turbay Ayala, y su senjora. Asina e compania Pan American a anuncia. Tambe tabata entre e pasaheronan e hefe di protocol Colombiano, Manrique, y tambe e hefe di servicio di prensa di Pan American World Airways, Roger Wollin, tur dos cu nan senjora.

Declaracian di Cadan

E Argelino frances, Cadon, cu a obliga e avion di Panam cambia su ruta pa Cuba, a declara: „Mi no ta comunista ni Cubano.

Mi ta contra e manera riba cual Merca ta mete den asuntonan Argelino. Mi act'tud mester ser considera como un protesta contra e hecho ey.

Das medida di precaucion

Segun Pentagon cuater avion a reaccion a subi pa tratn na localisa e avion di pasahero, pero nan no por a alcansa e avion mas. E avionan cazador no a hanja orden pa tira.

E compania di aviacion a bisa cu e ta tuma dos medida di precuacion contra sorto di atakenan asina: esta e porta entre e departamento di pasajeronan y cabina di aviador ta keda sera y serca pasaheronan nan lo paga bon tino si tin particulares sospechoso.

Otra caso di asalto di avion

Radio Havana a anuncia cu un hende muher y algun homber a trata na secuestra un avion Cubano, pero nan a fracasa.

E atacantenan quer a obliga e piloto bai Miami. Nan a tire mata, pero e co-piloto a logra baha e aeroplano banda di e base aerea di San Antonio. E incidente a socede ayera tardi. E aparato tabata bula di e isla Pinos pa Havana. Djies despues di e salida di Pinos algun pasahero a bai na e cabina. E bewaker a ninga di abri e porta y e ora ey un di e atacantenan a tira door di e porta i e bala a cohe e piloto Luis Alvarez Regato. E co-piloto a logra haci un aterizaje forzoso. E avion a hova algun danjo di menos inportancia. Otro atacante a mata e bewaker cu tabata patras den e aparato. Seis persona a queda herida durante e tiroteo. Directamente despues di e aterrizaje e atacantenan a trata na hui, pero un di e guard'anan a tira un di nan mata, mientras cu e cuater of cincu otronan a hui.

Ministro di defensa Hulandes lo sali pa Antillas y Surnam

DEN HAAG — Manera ya tabata anuncia ta e intension di e minister Hulandes di defensa, ir. S.H. Visser, pa otro luna bishita tantu Surnam como Antillas. E ta pensa di sali dia nuebe di september pa Surnam. Na fin di e mesun luna nan ta spera e minister back na Den Haag.

TERCER REUNION DI „ANTILLIAANSE EFFECTENBEURS"

ORANJESTAD — Dia 9 di agosto u.p. pa och'or di anochi e di tres reunion di Antilliaanse Effectenbeurs a tuma lugar den un dje salanan di Sociedad Bolivariana na Aruba. E interes di e publico tabata considerable menos pa e reuaion aki cu e reunion anterior. Apesar cu tabatin basta interes pa un fondo nobo (Hotel Mij. Nederlandse Antillen N.V., Little Bay Hotel, na St. Maarten), durante e reunion aki sinembargo ningun transaccion a tuma lugar. Pa Aruba Resort Corp (Hotel Basirutil y Banco Popular Antiliano, tabatin mas oferta. E hecho sinembargo, cu ningun transacc'on a tuma lugar ta duna e impresion, cu pa negocia den e fondsnan mester por nota otro koers. E slotkoersnan tabata lo siguiente:

	Bieden in f	Laten in f
Hotel Mij. Ned. Ant.	100	
Olde Molen Rest.		445
Banco Pop. Ant.		523.50
Aruba Resort Corp.	150	
Soc. Bol. de Aruba	12.50	
La Esp. Supermarket	75.—	

Fecha pa e siquiente reunion di e Antilliaanse Effectenbeurs lo ser participa mas despues.

SEGUNDO RESULTADO DI E CONCURSO DI „GREEN LAND"

ORANJESTAD — Di firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. nos a hanja e di dos resultado di e concurso „Green Land" E prome premio di fl. 50.— a bai pa „Amor Perdido", ganador tabata Jacobo Petrochi, cu ta biba na Nuñe nr. 15; di dos premio di fl. 25.— „Solo me entiende Dios" tabata pa e ganadora Josephine Hector, cu ta biba den Sabastraat nr. 11 na San Nicolas; di tres premio fl. 10.— „Are you lonesome tonight", a bai pa ganadora Rosa Maduro, di Tanki Leendert nr. 158.

Premier Grotewohl ta malu hopi tempo

BERLIJN 11 augustus. —

Segun e oficina di informacion „West" ta estipula cu e minister president di Alemania Oriental, Otto Grotewohl ta sufri di kanker den sanger. Ya e tin nuebe luna malu y nan no ta stens mas cu e lo bolbe cuminsa traha.

Aki nos tin un idea dje hopi interes cu tabatin diamars mainta pa e trabounan di e haf di industria na Barcadera. Nos ta mira tur representantenan di e companianan cu a bin haci nan oferta den e oficina di Bouwkundige Dienst di Openbare Werken.



Inauguracion di Esso Servicenter majan na Sta Cruz

SANTA CRUZ — Di seis servicenter di di Santa Cruz, lo worde maneha pa Diasabra, Aug. 12. E Esso Servicenter nobo cual ta situa na e caminda grandi di auta Cruz, lo worde maneha pa Frans M. Croes, un operator di Process-LOF cu mas di binti-cuater anja di servicio na Lago.

Ceremonianan marca door di decoracionnan festivo y cortamento di sinta lo worde presencia door di dirigentenan gubernamental y comercial di Aruba. Ceremonianan di habrimento lo cuminza pa 9 a.m.

Traha di acuerdo cu e mas moderno specificacionnan di servicio, e s acion na Santa Cruz lo opera cuater pomp di gasoline, dos luga di laba auto y un luga di lubricacion. E servicenter di Sr. Croes lo tin un linja completo di productonan Atlas y lo duna e mundialmente famoso servicio Esso. E edificio mes, cual ta carga e borchi Esso, senjal di servicio y simbolo di calidad, ta un construccion di blokki di cement y stucco geverf den e familiar colornan corra, blanco y blauw di Esso.

E ceremonianan di abrimento lo inclui concurso, refresco y regalo. Na e persona cu rey mas cerca e cantidad di literman di gasoline bendi riba e dia di abrimento, Sr. Croes lo regala un bateria nobo heavy-duty Perma-Ful.

Otro agentenan Esso riba e isla a manda mensajenan di pabien pa Sr. Croes: O. Scholten y R. Arends na Oranjestad, Joseph Oduber y Viana Esso Servicenter na San Nicolas, y F. E. Croes na Seroe Colorado.

Participacion di Arinos na periodistanan

RIO DE JANEIRO 11 augustus. —

E minister Brasilenjo di exterior, Arinos, a bisa periodistanan cu e deliberacionnan na Washington pa bolbe cuminsa cu e relacionnan diplomatico entre Rusia y Brasil ya a cuminsa. Segun Arinos Merca no a trata ningun momento so pa stroba Brasil di bolbe cuminsa cu su relacionan diplomatico cu Rusia ni tampoco Merca a haci presion riba Brasil en coneccion cu e politica di Brasil pa cu Cuba. El a bisa cu ta imposibel pa Brasil intermedia den e conflicto Mericano- Cubano pasobra segun gobierno Mericano e conflicto no ta bilateral pero ta toca henter e continente Mericano.

Cu masha entusiasmo Titof a ser ricibi na Moskou

MOSKOU 11 augustus. —

E segundo astronauto Ruso, mayor Gherman Stepanowitsj Titof a yega aeropuerto di Moskou, na unda el a ser ricibi pa miles di moskovietnan cu tabata aplaudie cu entusiasmo.

E avion especial, cu cual Titof a sali for di un aeropuerto cu no a ser menciona, for dje region cu ta situa na 880 km for di Moskou, esta na Saratof, a bula over di Moskou durante di un cuarto di ora acompanja pa shete straaljager, prome cu ela aterisa.

E bonbini prepara pe mayor di 26 anja aki, tabata casi mescos cu esun cu e prome astronauto ruso, Gagarin, a hanja.

Tabatin algo diferente si den conducta dje dos astronautonan.

Biaha pasa Gagarin a cana masha formal riba e tapijt corra cu nan a pone pe, bai topa Kroestjef. Loke ta Titof a cuminsa pa baha for di avion cu un gran sonrisa. Kroestjef a brazele tres biaha despues Titof a duna siguiente resultado na Kroestjef.

„Ma bin bisa amigo y lieder di partido, cu e tarea cu a ser duna pa mi pa comite central y gobierno Sowjet Ruso, a ser cumpli.

Dia seis y shete di augustus 1961 ma cumpli cu un vuelo di 25 ora den e vehiculo di espacio „Wostok 2".

Ma circula rond di mundo 17 biaha y ma aterisa riba e territorio na mundo cual a ser stipula pa mi di antemano. Tur instrumentonan di Wostok 2" a funciona perfectamente. Mi ta sinti mi mes excelente y capaz na cumpli cu cualkier tarea cu partido y gobierno lo por duna mi.

HAUSNER Y SU REQUISITOIR CONTRA EICHMANN

JERUSALEM 11 augustus.

Gideon Hausner, e fiscal den caso contra Eichmann a bisa, di dos dia di su requisitoir, cu Eichmann tabatin vigilancia riba deportacion di hudiunan pa e campamentu unda nan tabata matanan y e fechanan pa matanan den camara di gas. Esaki Hausner a bisa cu el a saca for di documentonan y tesimonionan.

E fiscal a bisa cu e declaracion di Eichmann cu e no tabata responsable pa loke el a haci ta completamente infunda.

Nan ta calcula cu Hausner lo caba cu su requisitoir y despues defensor di Eichmann, lo papia. Despues di esey e seson lo keda suspende pa algun tempu pa duna e huesnan oportunidad pa forma nan setencia. Esaki lo no rimi prome cu oktober.

Douglas lo bai bishita Buenos Aires

PUNTA DEL ESTE 11 augustus. —
E minister mericano di financien, Douglas Dillon lo bishita Buenos Aires pa combersa cu president Frondizi r'ba preblemanan economico cu ta toca tantu Merca como Argentina. Tambe problemanan, cu ta relaciona cu posicion di Argentina den e programa di desarollo pa America Latino di president Kennedy, lo worde d'scuti.

Noticia desmenti pa premier di Honduras

BELIZE 1 augustus. —
E prome minister di Honduras Britanico, George Rice, a ninga cu e colonia kier afilia na Guatemala. Cu esaki el a desmenti un declaracion den e sentido aki di e president di Guatemala.

Un avion Ingles a perde cu 36 pasahero

OSLO 11 augustus. —
D'a razon anochi a ser anuncia na Oslo, cu un avion Ingles cu 36 pasahero a bordo y un tripulacion di tres miembro, ta ser perdi den region di Stavanger. Su manice, nan a mira restonan dje avion riba punta di un resoe.

E avion — un Vickers Viking di Gunard Eagle Line — a sali 12.30 for di Londen pa Stavanger na unda e mester a aterisa 6 'or.

Den e region menciona tempo tabata malo, cu hopi yobida y biento fuerte.

Segun un portavoz di Cunard Eagle e avion tabata transporta 34 mucha homber cu ta bai school hunto cu dos maestro for di Londen.

Polis di Stavanger a anuncia dia heubs mainta, cu asina di dia a abri un avion a mira e Vickers „Viking" Ingles na parti norte este di Stavanger.

Parce cu e avion a dal den punta di seroe. E helikopter cu a hanja e „Viking" a aterisa serca restonan dje avion.

E mucha hombernan cu tabata ocupa e avion nan edad ta di 12 pa 16 anja, tabata bai haci un bishita di un siman na Norwega hunto cu nan dos maestronan. Nan tur ta discipulonan di middelbare school na Croydon. Despues a ser anuncia cu no tin ningun sobreviviente.



R.C.A. A SUPERA ESTRELLA 2—0

(Di nos redactor deportivo)

E dos oncenanan arubiano cu ta compitieado pa e Copa Antillana hunto cu dos di Corsow a enfrenta otro pa promer biaha diaRazon anochi den Wilhelminastadion.

E oncena tricolor di Solito a resulta victorioso cu anotacion di dos gol pa cero riba e muchanan di Sta. Cruz. Estrella. Amhos equipo a presenta cu oncena riba tereno faltando mas di un hungador regular. Pa RCA no a hunga ni Gonzalez ni Marchena, mientras cu e rumannan Esie y Da Croes no a hunga pa Estrella.

Promer gol di RCA a worde anota door di Yonko Alberts, mientras cu Cai Helder a percura pa e segundo.

Den ultimo 15 minuutnan di e promer mitad e golnan a worde anota.

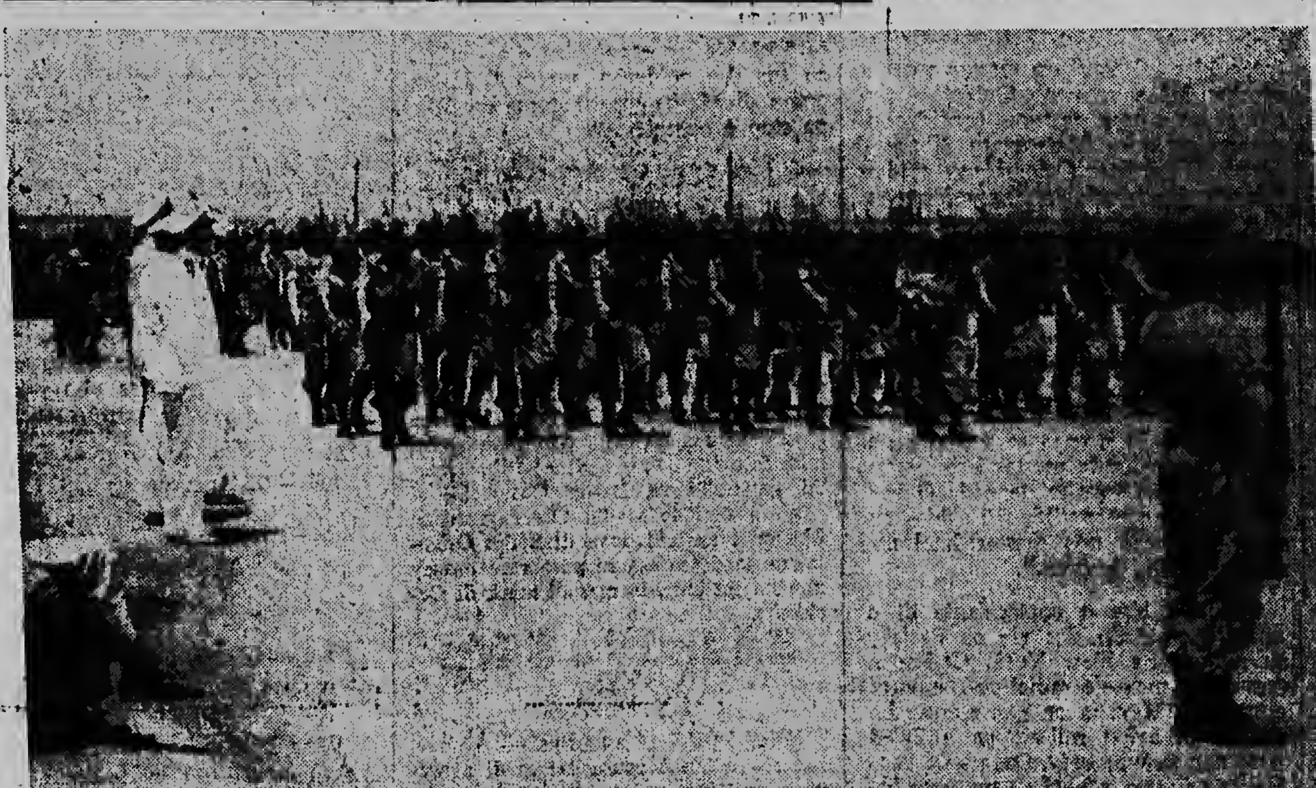
Referi Ringma di Corsow a duna un penalty contra di RCA den e segundo tempo, cual Estrella no a anota. E penalty tabata hopi dudoso.

E posicion di e cuatro equiponan despues di cuatro wega ta lo siguiente:

Club	*wh*	*wg*	*we*	*wp*	*gf*	*gc*	*pts.*
RCA	2	2	0	0	5	2	4
Estrella	2	1	0	1	3	3	2
Sithoc	2	0	1	1	3	4	1
J. Col.	2	0	1	1	2	4	1

E partido di junior hunga na Aruba entre Jong Aruba Jrs. y Estrella Jrs. a worde gana door di Jong Aruba Jrs. cu score di 1-0.





Durante e cambio di comando na Marinierskazerne diarazon mainta, e mariniernan a duna un parade na honor di e comandante cu ta bai y na esun nobo. Nos ta mira aki d.r.p. dr. Majoor A. Heinen, kolonel A. M. Luijk y kolonel L. J. Pronk.

Un bista di e parade cu tabata pasando dilanti na unda e invitadonan tabata sinta. Tabata un parade cortico pero imposante.

Proyecto di tratado ofreci pa 5 pais

PUNTA DEL ESTE 11 augustus. — Cincu pais a entrega na e conferencia economico y social interamericano un proyecto di tratado, cu lo obliga Merca cumpli cu e proposicion di e minister mericano di financien pa den e dies anjanan cu ta bini pone por lo menos 20 miljar dollar na disposision di sur America. Den e proyecto nan ta bisa cu e exigencia fundamental pa e proyecto ta, cu e territorio di Amerika Latino den e dies anja cu ta bini lo hanja un contribucion di kapital di tur fuentenan di exterior huntu di por lo menos millar dollar.

E mayor parti di e placa aki mester ta di gobierno.

Argentina, Chili, Mexico, Peru y Brasil a entrega e proyecto y cu e banco interamericano di desarollo lo ta e institucion central pa calcula e diferente proyectonan nacional y repartimentu di e placa necesario.

Den e proyecto nan ta pidi e paisnan Latino Americano pa cuminsa inmediatamente y pa den diesocho luna nan presenta proyectonan riba termino largo. Circulonan bon informa a bisa cu e delegacion Mericano a uproba e documento. Nan ta spera na un miljar cu segun e programa di desarollo di sur-America di president Kennedy ta necesario. Nan ta spera tambe cu banco mundial o particular lo duna un miljar y gobierno mericano lo duna sobra.

Partido mas grandi na Noord Rhodesia prohibi

LOESAKA 11 augustus. — E partido nacional independiente di Noord Rhodesie, e partido nativo mas grandi, ta prohibi, asina un portavoz di gobierno a participa na Loesaka. E partido aki luna pasa a desaproba e ley constitucional nobo di Inglaterra pa noord-Rhodesie. Ademas nan a anuncia cu riba peticion di gobierno di noord-Rhodesie nan a manda trupanan di reforsa na Loesaka.

Discurso di Castro na radio y television

KEY WEST 11 augustus. — Prome minister di Cuba, Fidel Castro, den un discurso na radio y television a anuncia medidanan nobo pa vigila cuentanan bancario particular. E depositonan total cu cubanonan tin mag di posee lo ta limita, mientras cu bo no tin mag di lanta loke bo kier tampoco. Castro a declara cu di e cuentanan special por lanta te na un suma di 1000 dollar cash. Despues por lanta solamente 100 dollar pa luna. E depositonan en total tin mag di ta 10.000 dollar. Sumanan riba 5000 dollar automaticamente lo bini riba „spaarrekeningen". Industria tin mag di lanta un suma inicial di 5000 dollar. E sumanan riba e total aki tambe lo bini riba „spaarrekeningen" Castro a anuncia cu e intension di e medida aki ta protega economia y placa cash di Cuba.

Decision di gobierno di West Berlijn

BERLIN 11 augustus. — Gobierno di ciudad di West- Berlin a dicidi pa paga e hendenan di Oost-Berlijn cu a bira victima di e ultimo medidanan di Alemania Oriental, mas mark di Alemania Occidental.

Nan ta calcula cu nan lo hanja mark di occidente. Manera ta conoci Alemania Oriental a bisa habitantenan di Berlin Oost cu ta traha na Berlin west cu nan mester paga nan cuenta di awa, luz, gas y huur di cas na mark di Berlin West. Cu e cambio actual cu ta existi esaki ta nifica cu nan mester paga cuater te cincu biaha mas. Actualmente e habitantenan oost Berlijn cu ta traha na West Berlijn ta hanja 40 porciento di nan salario na mark di Alemania West y sobra na mark di Alemania Oost.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta hay awe pa Sra. Susita Filomena Donati. Y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo José Donati, tambe di su jiunan Lourdes y Rita, su mama Demetia, tata Nicomedus, rumannan Aida, Geraldo, Maria, Toribio, Eulalia, Pascualita, suegra Armonica Donati, di tur comadernan, subrino, tanta y omonan, y di su welo Antonio Geerman y demas familia Donati y Geerman.

Awe ta cumpli su fecha natal e hobencito Lucia Otilia Angela, kende ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Fernando, mama Sira, rumannan Roberto, Rolando, Mirto, Nicomedes, Evelyn, Chindo, Majori, di su wela Johannan, wela Maurisia, welo Hosé, madrina Maria Coleta Lopez, padrino Cholin Koolman, tanta y omonan, tambe di su primo y primanan y demas familia Angela y Rodriguez.

Ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencito Lorenso Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Leonilda, rumannan Camilio, Timoteo, Francisco, Toribio, Efrain, y Ermina, di su wela Logenia y Maurisia, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia Geerman.

Discusion di Dean y Fanfani na Roma

ROMA 11 augustus. — E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a declara na Roma, cu e problema Berlin indudable ta un asuntu masha serio, pero cu e paisnan di occidente ta decidido pa via un caminda pacifico yega na un solucion. Na Roma Rusk a papia cu premier Fanfani di Italia y e minister Italiano di exterior Segni. Rusk lo papia cu Canciller Adenauer di Alemania na Cadenabbia y e minister di exterior di Alemania occidental von Brentano.

Peticion di Inglaterra na Europa

BRUSSEL 11 augustus. Inglaterra lo haci peticion oficial pa bira miembro di mercado comun di Europa, asina ta informa na Brussel.

Prensa Ingles ta preocupa e caso di Berlin

LONDEN 11 augustus. — Corantnan Ingles a scirbi cu gran preocupacion tocante e problema di Berlin. „Guardian" ta di opinion cu ta existi e peliger cu paisnan comunista lo no warda te ora occidenta ta cla cu un proposicion contra. E corant liberal ta lamenta cu occidenta a hanja necesario pa warda... cu formamento di e contesta serio aki riba proposicion di prome ministro Kroestjef, te despues di eleccionnan di Alemania-Occidental.

E observacion di e ministro Ingles di relaciones exteriores, Lord Home, cu occidente mester pensa cuidadosamente si vale la pena negosha cu rusonan, no ta priminti mucho cos, ni tampoco e comunicado di NAVO a publica dia mars anochi. Asina „Guardian" ta scirbi.

„Daily Mirror" ta hanja cu Lord Home no mester papia duro tocante un wega di poker, pero mehor e tuma medidanan cu por trece un fin na peliger di un guerra.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Martska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

Budismo lo bira religion di gobierno na Rangoen!

RANGOEN 11 augustus. — Tin un cierto tension na Rangoen, pasobra dia 17 di augustus proximo e gobierno lo entrega un projecto di ley, na unda nan ta declara e boedismo como religion di gobierno. Varios organizacionnan Mohamedano i cristiano a jama nan miembronan como protesta. Polis ta tuma medida pa preveni irregularidadnan.

Carta di Mongu Slim na Consejo di Seguridad

NACIONNAN UNI 11 augustus. E representante tunecino, Mongu Slim, a dirigi un carta na e actual president di Consejo di Seguridad, frances Armand Berard, den cual e ta pone na altura di e actividadnan nobo di agresion cu e trupanan frances di ocupacion a haci.

El a mustra especialmente riba intesificasion di ocupacion di Bizerta y tambe e presion di cual e ciudadanonan tunecino ta bira victima.

Tur militar Tunesino lo bandona Congo

LEOPOLDSTAD 11 augustus. — Un portavoz di Nacionnan Uni a declara na Leopoldstad cu nan a hiba te awor 2.575 militarnan Tunesino di trupanan di Nacionnan Uni na Congo cu avion na Tunesia. Nan a haci esaki riba peticion di president Bourguiba. E 520 tunesinonan cu a resta lo sali di Congo den e dianan venidero.

Billetenan nobo Cubano

HAVANA 11 augustus. — E papelnan nobo di placa Cubano, cu nan a imprimi na Checoeslovaquia, tin potret di Fidel Castro arriba y algun escena di revolucion Cubana, tin mesun balor cu esnan bieu cu nan a imprimi na Inglaterra y Merca. Castro a bisa cu e mision di papelnan nobo di placa tabata prepara for di un anja pasa pero nan a tene tur cos secreto.

Un accidente lamentable na Deventer

DENVER 11 augustus. — Sigur cinco trahado a muri i ocho a keda herida door cu riba un basis di lanceer nobo pa „Titan-raketten" na Denver un porta gigantesco a cai. E porta ta pisa 57 ton i ta sirbi pa sera un instalacion di lanceer. E trahadornan tabata pegando e porta.

CINE

Diabierne 11 di agosto

DE VEER: 8.30'or „Espionaje" 18 j.
RIALTO: 7.00'or „The last Hurrah" 13 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Operation Eichmann" 18 j.
AURORA NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Bachelor of hearts" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Curaçao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 11 di agosto

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bibla Club
5.00 Joyas dal Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 11 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
2.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Ninos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 11 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.55 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofreca „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 33 —

„Pakico bo ta pensa asina," mi a puntra.

„Si mi tabata na bo lugar, lo mi a hacie sigur," el a bisa.

„Pakico mi mester preocupa mi?"

„Bo ta su abogado toch?"

„Ta kico bo kier meen cu esei?"

„Si ami tabata abogado," Maria a bisa, „i mi mehor cliente cu ta e muher di mas ijdel di mundo no ta na ningun caminda na un suceso organisa pe, lo preocupa mi hopi."

„Pa bisa bo berdad, mi ta haci esei tambe."

„Mi a miru cu bo a trata di drenta den su cas."

„No tabatin ningun hende aden."

Maria a pasa e shaal rond di su schoudernan i a bai sinta riba e prome stupi di e trapi. El a bati cu su man riba e lugar banda di dje. Mi a bai sinta cu mi cabez entre mi mannan.

„Di su mes boluntad lo e no a perde tur e suceso ei," Maria a bisa.

„Bo tin razon," mi a bisa. „Di su mes lo e no a keda sin bini."

„Henter ora mi ta pensa tocante loke nos a tende ora cu nos. . ."

„Bo kier meen e discusion entre madame i Oscar?"

„E tabata rabia tocante e fiesta."

„E tabata rabia enberdad, Maria," mi a bisa. „Pero e tabatin miedo tambe."

El a sacudi cabez. „E tabatin miedo cu madame lo hanja mucho atencion."

Mi a sacudi cabez. „El a zorg pa madame no por tabata presente."

Maria tabata di acuerdo cu mi, „Un otro motibo lo e no tabatin," el a bisa.

Un momento el a keda mira den silencio su dilanti i despues el a drei mira mi.

„Pero madame ta asina carinjosa." el a bisa riba un tono manera un persona cu a bisa lo contrario. „E ta carittiva. Cu gustu e ta duna reglanan i e tin duele di hende pober. Tur esakinan ta hechonan, cu ningun hende no por nenga."

„Bo sa esei mehor cu mi." Mi a keda ketu un ratu i a puntra despues: Pakico Oscar no tabata kier, pa hende mire? Pakico e tabatin asina tanto miedo? E ta su butler toch?"

„Un butler, cu ta gusta tira cu cuchu," Maria a bisa.

„Un combinacion maravilloso," mi a bisa.

„Di cual solamente abo i ami sa algo." Tabatin un rimpi entre Maria su wowonan.

„Di un of otro manera e ta yega asina leuw, cu e ta laga madame haci loke e kier," mi a bisa i a pensa riba esaki un momento. „Lo e tabata un criminal conoci, cu tin madame den su poder i cu kier horta su placa for di dje."

„E ta ricu berdaderamente, George?"

„Mi ta kere, cu e ta masha ricu. Mi a mira accionnan masha tantu i papelnan di balor i mi sa, cu e tin diferente cerca banquero Watts i a deposita nan cerca Jethro Willis na Binghamton."

„Pakico lo e haci asina?"

„Pa motibonan di seguridad. Nos sa cu e tin hopi relacion."

„Bo tin sigur di esei?" Maria a puntra. „El a papia tocante di esaki algun biaha?"

„No den mi presencia. Pero banquero Watts mester sa tur cos tocante di esaki. De lo contrario e no ta pone su mes responsabel pe."

„Kico e tin di haci cu e miljonario Daniel Drew?"

„Senjor Watts, Jethro Willis i Moratio DeWitt na Albany sa tur cos. Mi no a tende papia tocante di esaki nunca. Nan mester sa mas cos. Mi ta kere cu Daniel Drew de vez en cuando ta represente. Es ora ei ta cuestion di cienmil florin."

Maria a keda pensa.

„Mayoria di e hendenan ta pensa cu e ta un sobrina di Drew," el a bisa. „Bo ta kere, cu ta su placa Oscar tabata kier?"

„Esei ta dificil pa acepta," mi a bisa. „Si su riqueza tabata consisti di papelnan di balor, cu ta para riba su nomber, anto Oscar no por haci mucho cos."

„Cu excepcion naturalmente," Maria a bisa, „cu e yega asina leuw cu madame firma un contrato di venta of si e imita su firma."

„En berdad."

„George," Maria a bisa, i tabatin un tension curioso den su boz, „for di dia cu madame ta na Syracuse, nan a mata dos persona."

„Nan tur dos tabata hende di circo," mi a bisa. „Bandidonan cu kende madame imposibel tabatin di haci algo cu ne."

„Por ta cu Oscar tabata miembro di e grupo aki antes?" el a puntra.

Mi a hiza mi schouder. „Esei ta algo, cu nos no por bisa."

„Pero nos ta sospeche." El a keda mira mi i a puntra despues: „George, madame a puntra bo pa haci algu pa di cual bo no tabata di acuerdo?"

„Bo kier meen: algo cu ta contra ley?"

„Mi kier meen," el a bisa, „algo cu cual bo por hanja bo den dificultad."

„Nunca," mi a bisa cu certeza.

„El a duna bo e combinacion di e safe, cu ta para den e oficina?"

„No. Pero esei no ta necesario tampoco. Mi sa cu e safe ta bashi."

„Bo sa cu nos ta e unico na Syracuse cu ta sospecha cu tin algo malu ta pasa den e cas na e otro lado?"

„Mi ta kere berde," mi a bisa intrankil.

„Mi ta spera pa nos mes bon, pa Oscar no hanja sa nada di esei." Maria a bisa. „Of cu madame Janeway lo hanja sa."

„Stop di papia cos di kens," mi a bisa irita.

„E hendenan di circo ei no a conta bo, cu De Graaf tabata curioso di naturaleza i cu kizas el a yega na su fin na un manera cruel asina?"

„Gideon Weeks a bisa algo asina."

„Por ta cu Gideon Weeks a descubri algo i cu pesei nan a mate?"

„Esei por ta. No ta por nada nan a mate."

„Mi tampoco no ta kere asina," el a bisa i a agrega acerca: „Mi no ta kere, cu un hende ta horca un otro solamente pa un paar di ejercicio di dede."

„Ta con bo por bisa un cos asina!" mi a bisa desaprobante. „Esaki nan no ta palabra pa un dama joven."

„Mi tabata kier pa bo mama no a duna bo e boeki tocante bon manera cu fiesta di Pascu!" el a bisa.

„Maria Fox," mi a bise un poco rabia, „ta kico bo mama lo bisa si e tende bo papia asina?"

„Lo e rabia masha," el a contesta. „Oh, mi tabata kier, pa mi tabata un capitan."

„Pasobra es ora ei lo bo no tabatin nada di haci cu ley?" mi a puntre.

„I tampoco cu un buki tocante bon maneranan!" el a contesta.

„Abo cu bo cuestion di capitan!" mi a exclama. Despues mi a bisa: Pero capitan Jim Wheelright i su casa sa mucho bon con nan mester comporta nan den compania."

„Esaki nan no a sinja for di boeki," el a responde.

Esei tabata berdad. E carinjo i cortesia cu cual Jim Wheelright i su casa semper tabata rondona nos, tabata berdadera i no sinja.

„Pakico bo no ta keda come cerca nos?" Maria a puntra diripiente. „Bai cerca bo mama, i bise cu bo ta keda come cerca nos."

CISCO KID

1. „Di akinan bosonan no ta sali. manos ariba." 2. „Justo kier e dosnan ey bibo.... pero abo nos no tin pakiko di lagabo bibo."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Eh. eh nos anfitrionnan ta biniendo ariba cabay....y nan lo hay alcanza nos." „Tuma e riendanan. Dany". 2. „Boso buk. esaki ta e unico cos cu por detenenan." 3. Pero esayanan tambe a cuminza tira na granel.... „E Uzbekonan ey mester tabata cria cu nan rifel ariba nan lomba....si un di e balanan mester dal den e tanki di gasolin..... nos lo ta perdi." „Nan lo ultima nos toch di tur manera. weita."



DICK TRACY

1. „Mi a yega di train cachor pa hende ciegu. cachor pa polis. cachor pa tene warda." 2. „Pero cu mi mester pensa awor mi tin di pasa berguenza pa e cos manera esaki. mi....mi ta ruina."
3. „Aparentemente. bo entrenador „Hide" Johnson mester tabatin un bida dobbel..... usando bo hekki di cachor como escondite." 4. „Sin cu bo tabata sa. e tabata train un panter pa cohe tas. pa e mundo aki bao." „E lo paga pa esaki. mi ta hura".



RIP KIRBY

1. „Cu bo permiso Sr., lo mi muri akinan. lo ta mas facil." „Stop di haci locura. Desmond." 2. „ Apesar di loke nan ta bisa. mester tin algun manera di cruza e ceronan ey." 3. Y e dos figuranan solitario lo haya un sorpresa.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Weita e cos ey.... tur e top. un tercera parti di e palo." „Tene cuidao." 2. „Vaya. vaya, cualkier hende mester responde pa esaki." „Ta kiko a pasa Tio Tato?" 3. „Mester ta un canalla cu a zaag e palo net caminda mi tabata e ora." „Si mi a hinca e garfionan pariba di e banda ey. lo mi por a muri mes."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Lo ta algun pleito tin ey bou y Vassily lo tey den." „Warda un rato." 2. „Laga Vassily defende su mes. mi kier weita ki sorto di nasenshi e mucha e tin." 3. „E griego ey kier bringa...., bo ta laga nos bisti nos handschoennan. profesor?" „Esaki ta pasa den un klas di cultura fisica.... boso dos ban meimei di e gimnasio."



PEPITA

1. „Mi ta bay hiba e cachornan te na e botica." 2. „Tur e cachonan ey ta di bo?" „Si..." 3. „Lev ta manda cu si bo no tin cachor cu banchi. bo mester carga nan". 4. „Mi ta contento cu nan no ta elefante."





Expresionnan di Castro den caso dje avion

HAVANA. 10 di agosto — E premier Cubano. Fidel Castro avera nochi a bisa na Havana cu e ta spera cu nan lo no haci esfuerso mas pa horta aeroplano. El a bisa e commandante di e DC-8 cu nan a obliga baha na Havana: „Si nos debolbe e aeroplano horta aqui nan lo no trata mas na bolbe horta nan" Prome cu e aeroplano a lanta na Miami e pasaheronan a haya regalo. E hombernan a haya rom Cubano y e damanan flor. Tambe e minister Colombiano di exterior Turbay a declara cu Fidel Castro a bisa „Esaqui no mester socede atrobe: Mi a propone Gobierno dia cuater cu a pasa pa tuma medidanan comun pa evita hortamentu di aeroplano. E minister Colombiano a bisa ademas cu e trinulacion y pasaheronan di e DC-8 a demostra di por reaccionа rapido den clasenan di circumstancia manera esun cu a presenta avera.

Comandante Bollard a declara na periodistanan: „Cadon tabata amenasa nos constantemente. Nos tabata corre peliger di a haya un bala. no intencionalmente sino na desgracia. den cos lomba. El a menasa nos ora cu nos a puntre unda mester baha y cu nos a bise cu esey ta depende di nos cantidad di combustible. El a bisa cu si ta necesario nos mester haci un aterrizaje riba barrica."

Cadon a bisa e comandante di e aparato cu e tin dos yiu na Paris y su senjora na New York. Cadon a manda un mensaje radial pa torren di control na Havana pa nan manda un escolta di avion militar pa e DC-8 pero nan a ninga esey. Ora nan a yega Havana Cadon a haci su revolver bashi y a duna e miembronan di tripulacion cada uno un bala como recuerdo. Un dama pasahero a bisa cu nan a haya un trato excelente na Havana. Hasta nan a haci un presentacion musical pa nos ora nos mester a warda na aeropuerto.

Kennedy den conferencia di prensa

WASHINGTON. 10 agosto — President Kennedy a anuncia na su conferencia di prensa cu e lo manda Arthur Dean dia 24 di e luna aki na Ginebra. Dean ta e lider di e delegacion Mericano na e conferencia di Ginebra pa stop pruebanan cu arma nuclear. Dean va tin algun siman caba na Merca pa deliberacionnan cu gobierno Mericano. Parce cu Kennedy a bisa Dean bai Ginebra na e hava sa si Union Sovietica awor ta dispuesto pa establece un acuerdo garantiza pa stop pruebanan nuclear.

Riba un pregunta. Kennedy a bisa cu Merca pronto lo por bisa si tin un oportunidad pa logra si of no. Si no tin e oportunidad aqui anto Dean lo regresa Merca mes ora. E ora ey e president Mericano mes lo tuma un decision.

President Kennedy ta di opinion. cu e ultimo discurso di Chroesitsjef ta solamente un repeticion di e memorandum Ruso cu nan a duna na Viena y cu e no ta contene nada nobo. Merca lo tuma tur medidanan na su disposicion pa logra un solucion pacifico. cu ta garantisa e derechonan di poblacion di Weest-Berliin i occidente.

Kennedy ta considera un conferencia cumbre entre Oost y West solamente hustifica si esaqui ta prepara cuidadosamente y si e ta ofrece oportunidad pa logra. Nan mester tene un conferencia cumbre di West si e lo por ta di algun utilidad. E president Mericano a bisa despues. cu e ta contentu cu Inglaterra a dicidi na cuminsa negociacionnan pa afilia na E.E.G.

Tocante e robo di aeroplananan cu a luma lugar e ultimo dos biahanan Kennedy a bisa cu ta hende loco ta responsable pa esey y cu e ta opina cu tur dos gobierno. tanto di Cuba como di Merca mester tuma medida pa stop e actonan ey.

Un record pedida di asilo na West Berlin

BERLIN 11 augustus. —

Di diamars pa diarazon 1926 hende di Berlin Oriental a pidi asilo na Berlin Occidental. loke ta un record nobo.

Nan a cuminsa na Berlin Oriental cu registracion di e hendenan cu ta traha na Berlin Occidental y esaki lo dura mas o menos dies dia. Un prohibicion total pa esnan cu ta biba na Berlin Oriental pa traha na Berlin Occidental si no a bini te ainda. Observadornan ta bisa cu e autoridadnan di Berlin Oriental no ta desea esaqui pasobra e ora ey nan no tin entrada mas di mark di Occidente.

Otro acusacion di Cuba na Merca

NEW YORK 11 augustus. —

Cuba a bolbe acusa Merca di a prepara agrecion y intervencion y nan a pidi asamblea General di Nacionnan Uni pa descuti e kestion. E sesion di e asamblea ta cuminsa 19 di september. E delegado Cubano. dr. Mario Garcia Inchaustegi. a participa. cu dentro di poco dia e lo publica un memorandum cu particularidadnan riba e acusacion.



Esaqui ta e prome bez cu Rusia a duna un portret libremente di Gherman Titof, e ruso di 26 anja di edad, cu weekend pasa a circula mundo 17 bez rond. „Mi mes tabata maneha e cabina di espacio", asina el a declara despues di su aterizaje: „y durante e viahe m'a pensa hopi riba Krushev". Na un manera entusiasma e hoben Ruso a ser ricibi diarazon na Moskou. Radiograficamente su portret a ser manda pa Occidente.



ARIES
21 Maart — 18 April



No larga emocionnan trece bo den dificultad. Personanan mayor por conseha bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Complicacionnan por worde ocasiona pa mucho optimismo of descuido.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe no ta un dia pa haci experimento. Trata di es abilisa bo actividadnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awor no ta tempo pa ocasiona discusion entre abo i bo superiornan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Sea practico cu hacimento di compras: no haci mucho gasto.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Personanan. cu ta malu of cu ta den dificultad. lo aprecia bo ayudo

LIBRA
24 September — 23 October



No haci mal uso di bo influencia riba otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe no ta dia pa haci biahe. bishita of compromiso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin aspectonan favorabel pa distraicion i tur loke tin relacion cu amistad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo mes opinion no ta mucho bon i ademas por tin tension cu ta haci danjo na bo eficiencia.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



No bruha asuntonan i amistad mucho den otro. No larga casonan principal kita bo atencion.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Aspectonan pa scirbimento di carta i haci biahe ta excelente.